

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ich zaś zostały otworzone oczy i poznali Go i On niewidzialny stał się od nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy oczy zostały im otwarte i poznali Go, lecz On im znikł.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i połamawszy podawał im.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ich zaś zostały otworzone oczy i poznali Go i On niewidzialny stał się od nich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy otworzyły im się oczy. Poznali Go! Lecz On znikł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy otworzyły się im oczy i poznali go, lecz on zniknął im z oczu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I otworzyły się oczy ich, i poznali go; ale on zniknął z oczu ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I otworzyły się oczy ich, i poznali go: a on zniknął z oczu ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy otworzyły się im oczy i poznali Go, lecz On zniknął im z oczu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy otworzyły się ich oczy i poznali go. Lecz On znikł sprzed ich oczu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy otworzyły się im oczy i poznali Go, lecz On stał się dla nich niewidzialny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy otworzyły się im oczy i rozpoznali Go. Lecz On stał się dla nich niewidzialny.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy ich oczy się otwarły i poznali Go. On jednak im zniknął.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a oni nagle przejrzeni, rozpoznali go, lecz on w tej samej chwili zniknął.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy otworzyły się ich oczy i poznali Go. Ale On im zniknął.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	- тут відкрилися їхні очі й упізнали його. Але він став невидимий для них.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ich zaś na wskroś wstecz-w górę zostały otworzone oczy i poznali z refleksji go, i on niewidzialny stał się od nich.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostały też otwarte ich oczy, więc go poznali; lecz on został ukryty od nich z dala.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy ich oczy się otworzyły i poznali Go. Ale stał się dla nich niewidzialny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy otworzyły się im oczy i rozpoznali go, on zaś im zniknął.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy przejrzeni na oczy i rozpoznali Go, ale On zniknął.